

# Concurso de tradução do IPM é uma "importante plataforma"

*O concurso internacional de tradução Chinês-Português atraiu este ano a participação de 166 equipas de 43 instituições de ensino superior, afirmando-se já, segundo o presidente do IPM, como uma "importante plataforma" para a prática de técnicas de tradução. No evento foi ainda lançado o quarto volume do livro "Português Global"*

A 3ª edição do "único concurso internacional de tradução Chinês-Português" atraiu 166 equipas de 43 instituições de ensino superior internacionais. A cerimónia realizou-se na quarta-feira, no Instituto Politécnico de Macau (IPM), instituição que conquistou o primeiro prémio geral e o 1º lugar dos especiais. Já as equipas da Universidade do Minho e do Instituto Confúcio para Negócios FAAP receberam, respectivamente, o 2º e 3º prémio geral.

"O concurso de tradução teve uma grande adesão das instituições de ensino superior de diversos países e regiões do mundo quer no que diz respeito ao número de inscrições, quer no que diz respeito ao número de trabalhos entregues", descreve a instituição de ensino superior.

Os alunos-vencedores do IPM reconheceram que durante o processo de tradução tiveram de "enfrentar conflitos culturais e superar barreiras linguísticas" mas não deixou de ser possível

"fomentar o entendimento e comunicação entre si".

Por outro lado, Huang Youyi, vice-presidente executivo da Associação de Tradutores da China, sublinhou que "numa nova era a procura dos talentos de tradução altamente qualificados tem aumentado".

Já o presidente do IPM, Marcus Im Sio Kei, frisou que o concurso mundial de tradução tornou-se num "palco de excelência, onde os alunos de Português podem partilhar as suas experiências". "Espera-se que, no futuro, o IPM possa continuar a contribuir para reunir os melhores talentos bilingues do mundo e ajudar Macau na criação de uma base de formação de quadros qualificados", notou.

Aliás, observou, são cada vez mais os "mais tradutores chineses e portugueses de todo o mundo" que participam no concurso, proporcionando assim uma "importante plataforma para a prática de técnicas de tradução e a demonstração do talento dos participantes". O evento "mostra que um ca-

minho para incentivar e explorar as capacidades dos quadros qualificados bilingues é a realização de concursos", realçou.

À margem da cerimónia foi ainda lançado o 4º volume do "Português Global", manual didático editado pelo IPM em colaboração com a Universidade de Lisboa e a Editora "Commercial Press". "Trata-se de uma obra significativa para a divulgação, a todo o mundo, dos resultados relevantes no domínio da cooperação sino-portuguesa", salienta o IPM.

Este projecto literário teve a consultoria científico de Malaca Casteleiro, "grande linguista de Portugal". "Fruto da dedicação de especialistas e académicos de língua portuguesa e bilingues, o livro assume-se como um resultado muito relevante da cooperação luso-chinesa entre duas instituições", observa.

Dividido em quatro volumes, cada um inclui um livro do professor e um do aluno perfazendo oito livros estando já todos publicados.

C.A.



FOTO IPM  
do Estabelecimento da RAEM  
da 3ª Edição do  
Concurso de Tradução  
Chinês-Português